undated

Programa del 19 de noviembre

Dia en que Cristobal Colon Llego a Borinquen

Para conmemorar la llegada del hombre que sentó los bases de la Cultura Hispana a nuestra Isla Taina, los estudiantes que pertenecen al Tainos Aspira Club tienen el gusto de presentarlo el 19 de noviembre a las 10:00 A.M. hasta la 1:00 P.M. en el 20-24 Branford Place - Tercer Piso, el siguiente programa:

I. Musica - Rafael Hernández

II. Himno - La Borinqueña

III. Oradores

1. Dra. Hilda Hidalgo
2. Héctor Ayala
3. Leroy Jones
4. Guest

IV. Película - El Santero

Antes del descubrimiento, Puerto Rico era una frontera a punto de contacto entre los pacíficos Taínos de las Antillas Mayores y las ferocestribus Caribes de las Antillas Menores.

En el 1508 llegó un grupo de Conquistadores capitaneados por don Juan Ponce de León quien inició la colonización y fue el primer Gobernador de Puerto Rico. Cerca de San Juan fundaron Villa Caparra, la segunda ciudad más antigua del Nuevo Mundo.

De su encuentro con la cultura india el español aprendió a fumar tabaco y enriqueció su dieta con el maiz, la yuca, y una variedad de frutos y peces tropicales. Conoció la canoa, el bohío las maderas nativa, las bebidas a base de maiz y las delicias de dormir en una hamaca al vaiven de la brisa tropical.

El descubrimiento de oro en los rios lleno de jubilo a los Conquistador s quienes establecierón en Puerto Rico uno de los primeros centros del Hemisferio. La intensa busqueda del oro duro, poco y al extinguirse los yacimientos los colonizadores se dedicaron al cultivo de la tierra y al experimiento de elaborar una vida social y económica en la América tropical.

En la bahía de San Juan se construyó una ciudad murada que junto con Cartagena de Indias en Colombia, llegó a ser uno de los dos bastiones de defensa más recios que tuvo el Imperio Español en el Nuevo Mundo. Surge Puerto Rico como punto estratégico y como base para la exploración y colonización del Nuevo Mundo. Se convierte en laboratorio de formas nuevas de convivencia humana y de adaptacion de técnicas y cultivos europeos y africanos al medio tropical de la Antillas.

Codiciado por reyes y pirates, Puerto Rico fue repeditamente atacado. En 1595 el pirata Francisco Drake intentó tomar la plaza, que luego fue ocupado durante cinco meses por fuerzas inglesas al mando del Conde de Cumberland en 1598; fue saqueada y quemada por los holandeses en 1625, y atacada en otras ocasiones hasta sufrir un último ataque inglés en el 1797.

Durante el siglo 19 se expande el comercio y aumenta la población. Los productos agricolas, el azúcar y el café alcanzan un gran incremento. La isla se enriquece con nuevos elementos culturales y se nota que Puerto Rico ya es much mas que un bastión estraegico del imperio español. En el 1810, Puerto Rico envía su primer representante a las Cortes de España, y logra la abolición de la esclavitud en el año 1873.

En el 1897 se otorgo una Carta de Autonomia que dio gobierno propio al pais e incluyo el derecho a elegir un Parlamento y a negociar tratados comerciales con otros paises. No obstante la provincia autoctona puertorriquena sigmio mandando representantes a las Cortes de Espana.

Como resultado de la Guerra Hispanoamericana Puerto Rico fue cedido a Estados Unidoss en el 1898. Al Acta Jones del 1917 hizo a los puertorriquenos ciudadanos de los Estados Unidos.

El 25 de julio de 1952 se inaguro el Estado Libre Asociado, una nueva forma de libertad politica en asociacion voluntaria a la Union Norteamericana. El pueblo de Puerto Rico ratifico este convenio en elecciones populares. Los puertorriquenos redactaron y aprobaron su propia constitucion que incluyo una Carta de Derechos y mantuvo la forma republicana de gobierno. La Constitucion abolio trazos de colonializmo y satisfizo un antiguo anhelo de auto-determinacion. Al mismo tiempo robustecio una tradicion de Puerto Rico, que, situado en la frontera cultural del Hemisferio, aspira hoy como en siglos pasados a servir a la causa de la civilizacion de America.

Puerto Rico was visited by Christopher Columbus on his second trip to the new world on November 19, 1493.

Before the visit, Puerto Rico was a frontier on the point of contact between the passive Tainos of the mayor Antilles, and the fierce tribe of the Caribes of the lesser Antilles.

In 1508 a group of conquerors, headed by Juan Ponce de Leon, who initiated colonization and was the first governor of Puerto Rico. Near San Juan, Villa Caparra was founded, the second oldest city of the New World.

From his encounter with the Indian culture the Spaniards learned to smoke tobacco and enrich his diet with corn, various foods and tropical fish.

The discovery of (gold) in the rivers overjoyed the conquerors who established in Puerto Rico one of the first centers in that hemisphere.

The intense search of gold did not last long and recognizing this the conquerors set out to develop a social and economic society.

On San Juan Bay a fostress was built that later proved to be the strongest fort ever held by Spain in the new world. As a result Puerto Rico rises as a stratigic base for the explorations and colonizations of the new world. And, it is converted into a more livable island using all the African and European culture, and adapted them to their own culture.

Surrounded by pirates and power hungry Kings, Puerto Rico was repeatedly under attack.

EL ESCUDO DE PUERTO RICO

por Roberto Beascochea Lota

El escudo de Puerto Rico es el escudo territorial mas antiguo de toda la América. Fue otorgadó por Don Fernando 11, el Católico, Rey de Aragón, y su hija Doña Juana, reina de Castilla, el 8 de noviembre de 1511, a petición de los colonizadores de Puerto Rico. El próximo 8 de noviembre cumplirá, pues, 455 años de existencia.

Teniendo en cuenta el diseño del escudo tal come debió ser originalmente vamos a explicar lo que simbolizan sus colores y sus figuras:

1. Sus colores principales son el verde y el plateado. El verde simboliza la abundancia, el crecimiento, la amistad, la esperanza y la libertad. El plateado simboliza la fe, la inocencia, la pureza, la intergridad y la paz.

2. La figura principal del escudo es el Cordero de Dios. Representa, en primer termino, he Jesucristo Redentor(la bandera que sostiene simboliza el triunfo de Cristo sobre el pecado y la muerte) y secundariamente a San Juan Bautista, porque fue quién señaló a Cristo con las palabras: "He aquí el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo". En nuestro escudo este símbolo recuerda el nombre de San Juan, impuesto a la Isla por Cristobal Colón al descubrirla en 1493. El libro rojo sobre el que descansa el Cordero es el libro de la Vida o de los Siete Sellos, de que habla San Juan Evangelista en el Apocalipsis, el último libro de la Biblia.

3. Las figuras secundarias son los pequeños escudos y banderas que rodean el Cordero, formando un borde ancho llamado bordura. Los escudos son los de los reinos de Castilla (un castillo), León(un leon) y Jerusálem (cinco cruses). Las banderas no se sabe con seguridad cuales deben ser, pero es posible que sean las de los reinos de Aragón y Sicilia. Todas estas figuras representan los territorios gobernados por los Reyes que concedieron el escudo: Doña Juana que era Reina de Castilla y de Leon., Don Fernando que era Rey de Aragón y de Sicilia y tambien se hacia llamar Rey de Jerusálem.

continuacion:

4. Las figuras externas son la corona real (puèsta sobre el escudo), la iniciales coronadas de los Reyes Católicos con sus emblenas personales el yugo y el haz de flechas (puestes a ambos lados del escudo) y la cinta volante con el lema (uesta bajo el escudo).

5. La corona significaba que Puerto Rico era parte de la monarquía española. Los emblemas laterales del escudo recuerdan que Puerto Rico fue descubiertó bajo el Reinado de don Fernando y doña Isabel. Se ignora cual es el lema de nuestro escudo, pero traicionalmente sea venido usando la frase "Joannes est nomem eius" (Juan es su nombre). Estas son las palabras con que San Zacarías confirmo el nombre impuesto a su hijo San Juan Bautista, y que nuestro escudo recuerdan el primitivo nombre español de la Isla.

THE SEAL OF PUERTO RICO

By a decree of November 8, 1511, Ferdinand of Aragon granted Puerto Rico a coat of arms, the first given to any Spanish colony in the New World, and Puerto Rico's official seal today (front cover) follows closely Ferdinand's original design.

The lamb and the motto represent St. John the Baptist for whom Columbus originally named the island and signify peace and brotherhood. The yoke and arrows were the personal device of the sovereigns- yugo for Isabella (then spell Ysabel) and flechas for Ferdinand- and represented mutual affection, unity, and a spirit of great achievement. These were used on the public coin and on the personal property of the king and queen. The lion and castles represent Leon and Castile, Isabella's hereditary kingdoms; the Crusaders' crosses signify the great struggle by which Ferdinand and Isabella conquered the Moors; and the flags depict the coats of arms of the various kingdoms then under their reign.

LA BANDERA DE PUERTO RICO

La bandera de Puerto Rico la ideo Manuel Besosa y otros patriotas en 1895 en la ciudad de Nueva York.

El cuerpo lo componian de cinco franjas, tres rojas y dos blancas, y en el lado derecho un triangulo azul con una estrella blanca.

La estrella blanca simboliza a Puerto Rico. Los ángulos del triangulo azul simboliza la rama legislativa, ejecutivo y judicial de la forma republicana de gobierno. Las tres franjas rojas simbolizan la sangre que alimenta a las tres ramas de gobierno y las dos franjas blancas simbolizan los derechos del hombre y la libertad individual.

THE FLAG OF PUERTO RICO

Adopted by the Commonwealth Legislative in 1950, the flag is actually identical to a flag conceived by a group of patriots in 1895.

The white star symbolizes Puerto Rico, the cornors of the blue triangle symbolizes the legislative, executive, and judicial branches of the republican form of government. The three red stripes symbolizes the blood that feeds these branches of government and the two white stripes the rights of man and freedom of the individual.

HIMNO DE PUERTO RICO

(ANTHEM OF PUERTO RICO)

The island of Borinquen where I was born
Is a garden of flowers, of magic beuty
A sky always clear serves as its canopy
And the peaceful ocean murmurs around it
On the day long ago
When Columbus arrived in it's harbor
He exclaimed full of admiration

Oh, Oh, Oh
This is the beutiful island
For which I have been seeking
Borinquen is the island, the island of sun and of sea
Of sun and of sea

La tierra de Borinquen donde he nacido yo
Es un jardin florido, de magico primor
Un cielo siempre nitido, le sirve de docel
Y dan arrullos placidos, las olas a tus pies
Cuando a tus playas llego Colon
Exclamo lleno de admiracion, exclamo lleno de admiracion

Oh oh esta es la linda tierra que busco yo,
Es Borinquen la isla, la isla del mar y el sol
Del mar y el sol, del mar y del sol........

JUAN PONCE DE LEON

Explorador y conquistador, nacido en Palencia, España, en 1460. Conquistó y colonizo la isla de Puerto Rico, de la cual fue su primer gobernador. Inició la colonización en el 1508, cuando fundó el primer poblado cristiano de la isla, al que llamó Caparra.

Después de algunos años tuvo que descontinuar su labor de colonización en la isla, debido ha asuntos políticos entre el gobierno español y Diego Colón. Partió en busca de las aguas milagrosas que tienen el don de rejuveneser. Descubrió 1512 las tierras de Bimini, las cuales designó con el nombre Florida en 1519 se ordenó el translado de la Villa de Caparra al islote de San Juan, para facilitar el desarrollo de la ciudad y el comercio.

Al morir, Ponce de Leon ostentaba los títulos de Adelantado del Bimini, Capita de Mar y Tierra Regidor de la Isla de Puerto Rico.

JUAN PONCE DE LEON

Explorer and conquerer, born in Palencia, Spain in 1460. He conquered and colonized the island of Puerto Rico, in which he was the first governor. He initiated the colonization in 1508, when he founded the first Christian town of the island, which he called Caparra.

After some years he had to discontinue his labor of colonization in the island, due to political affairs between the Spanish government and Diego Colon. He set in search of the miraculous waters of the "fountain of youth". Discovered in 1512 Bimini, which later on received the name of Florida in 1519, it was ordered the transaction of Villa de Caparra into San Juan, to help facilitate the city and its commercial status.

When he died, Ponce De Leon held the titles of Adelantado del Bimini, Captain de Mar y Tierra Regider de la Isla de Puerto Rico.

RAFAEL CORDERO Y MOLINA

Nacido en San Juan, en 1790. Fue hombre humilde, con verdadera vocación por la enseñanza. Se le conoce cariñosamente por el "Maestro Rafael". Recibió de sus padres la instrucción primaria, pues en aquella época solo había un centro educativo en San Juan, que no admitía los niños de color.

A los veinte años de edad abrió una escuela, para enseñar gratuitamente a los niños pobres. Durante cincuenta y ochos años ejerció su noble labor, mientras trabajaba en el oficio de tabaquero para sostener su familia. En sus últimos años recibió una pequeña asignación que se otorgaba a las escuelas incompletas. En una ocasión, la sociedad económica de amigos del país le ortogó un premio de $100.00 dólares, los que dedicó a remediar necesidades de sus alumnos pobres y de algunos mendigos. Murió en San Juan, en 1868.

RAFAEL CORDERO Y MOLINA

Born in San Juan, in 1790. Was a humble man with a true vocation towards learning. Was known as "El Maestro Rafael". Received his education through his parents, being it was the only source of teaching in San Juan which didn't admit Black people.

At the age of twenty he opened a free school to teach the poor. During 58 years of teaching his noble labor, he worked in the tabacco fields to sustain his family. In his last years of his life he was given an assigment which effected all schools. In one occasion the Society of Economy of Friends of the Island granted him a prize of $100.00 dollars which he used for the necessities of his students. He died in San Juan on 1868.

DR. RAMON EMETERIO BETANCES

Born: Cabo Rojo 1827
Died:/ Paris 1898

Great abolitionist and a man with great love for the liberty of his country. Worked very hard for the pro-slavery abolishment. Collected money for the liberals who adopted a look for separatism. Because of his politic ideas and beliefs he was asked to leave Puerto Rico in 1867, by General Marchesi, and orders to present himself to the government of Madrid. Betances accompanied by Ruiz Belvis did not obey the orders and prefered scapins and sheltering in Santo Domingo. Since his deportion he organized the revolution action in Puerto Rico. Failed with his plans. Later, he went to France were he spent the rest of his life, continuing propaganda with politics.

Fought for the Independence of Cuba, and considered great aspirations for "La Confederacion de las Antillas".

His politic activities did not interfere with his work in medical sciences. Also cultivated a great piece of art, "La Virgem de Borinquen".

EUGENIO MARIA DE HOSTOS

Fue político, periodista, escritor y educador. Nació en Mayagüez, en 1839. Se graduó en derecho en la Universidad Central de Madrid. Luchó por reformas autonómicas y por la abolición de la esclavitud en Cuba y Puerto Rico. Su empeño más ardiente fue la Confederación Antillana. Se afanó por que el pueblo puertorriqueño definiese sus actitudes frente al cambio de soberanía, a fin de que los Estados Unidos reconocieran a Puerto Rico el derecho de decidir su suerte, mediante un plebiscito.

Dirigió, colaboró y organizó varios periódicos y revistas en distintos países de las Américas. En un colegio de Venezuela dictó sus primeras clases.

En Chile fue el primero que abogó por la instrucción científica de la mujer. Perteneció a la Academia de Bellas Letras de Santiago. Dirigió el Liceo Amunátegui, que implantó su sistema de enseñanza.

En Santo Domingo fundó la Escuela Normal. donde introdujo nuevas formas pedagógicas. Desempeñó conjuntamente las cátedras de derecho constitucional, internacional y penal y de economía política en el Instituto Profesional de ese país. Dirigió el Colegio Central, y poco después la Inspección General de Instrucción Pública. Creó escuelas, organizó instituciones progresistas y redactó programas y leyes de carácter pedagógico. En 1903 falleció en Santo Domingo, donde yacen sus restos.

Dejó como cincuenta libros, entre publicados e inéditos, que abarcan todo el campo de las ciencias morales y políticas entre ellos su Tratado de sociología, Meditando, Juicio crítico sobre Hamlet, Lecciones de Derecho Constitucional, y La moral social, considerada como de sus mejores obras.

En el centenario de su nacimiento, la Legislatura de Puerto Rico publicó una colección de veintiún volúmenes de sus obras.

Eugenio Maria de Hostos

Was a politician, newspaperman, writer and educator. He graduated from Madrid. He fought for autonomy and the abolishment of slavery in Puerto Rico and Cuba. He also worked with the revolutionary movement of Puerto Rico and Cuba. His biggest dėsire was an Anti[illegible]n Confederation. When Puerto Rico became a possession of the United States, he fought for a plebecite for the Puerto Rican people. Promoting, that the United States should realize the rights of people to determine their own destiny.

He organized and collaborated various newspapers, magazines and articles throughout latin american countries.

In Chile, he was the first to support for the scientific instructions for women. In the University of Santiago, he was a member of the Arts and Philosophy Department. He directed the Liseo Amunategui, which started the educative system.

In Santo Somingo he founded La Escuela Normal, where he introduced new norms of teaching. He constantly promoted the constitutional international penal and the economy, and the professional institutions of said country. He directed El Colegio Central and later on the Board of Education. He created schools and organized institutions.

At his death he had enriched Puerto Rico with fifty books, publications and editions pertaining to sociology, lectures of constitutional rights and social mores.

Commemorating his 100th birthday, the Puerto Rican government enriched the lives of the Puerto Rican people by publishing his works.

AGUSTIN STAHL

Primer naturalista y hombre de ciencia. Hijo de padres alemanes, nació en Aguadilla, el 21 de Enero de 1842. Se graduó de médico cirujuano en la Universidad de Praga, Alemania. Ejerció la medicina en varios municipios de la isla, estableciendo finalmente su residencia en Bayamón. Fue catedrático de historia natural en el Instituto de Segunda Enseñanza de San Juan. Investigó la enfermedad de la caña y condenso en dos memorias el resultado de estos estudios. Su labor acerca de la caña fue terminada por el doctor Carlos Chardon. Stahl creó, además, un museo de historia natural, en el que tenía clasificadas unas 2,300 especies. En el Museo de Historia Natural del Parque Muñoz Rivera, en San Juan, se conservan algunas especies disecadas por él.

Publicó, entre otras obras, un catálogo zoológico; un estudio antropológico titulado Los indios borinqueños, seis folletos sobre la Flora puertorriqueña, obra que dejó inconclusa; La fercundidad de la mujer de Puerto Rico, y un estudio la enfermedad de Federico III, emperador de Alemania.

Stahl fue un sabio observador de la naturaleza y un ejemplo de abnegación y laboriosidad científicas. Murió en Bayamón, el 12 de julio de 1917.

AGUSTIN STAHL

First naturalist and man of science. Son of German born parents, born in Aguadilla, January 21, 1842. He graduated from the University of Prague, in Germany as a surgeon. Practice medicine in various municipalities of the island, making Bayamon his permanent residence. He was a scholar in the field of natural history at Institute of Education at San Juan. Investigated the sugar cane malady and condensed into two memories the results of his studies. His experiments on sugar cane were terminated by Dr. Carlos Chardon. Stahl, created , also a museum of natural history, in which he had classified 2,300 specimens. In the Museum of Natural History of Munoz Rivera Park, in San Juan. Still you find some preserve specimens practiced by him.

Published, in between his practices a catalogue on zoology, a study on antropology and archaeology titled "Los Indios Borinquenos", six pamphlets on "La Flora Puertorriquena", studies which he left incomplete; La Fercundidad de la Mujer de Puerto Rico, and a study on the Emperor of Germany, Fedrick 111, sickness.

Stahl was a good observer of the nature and an example of self denial in industriousness scientifically. He died in Bayamon July 12, 1917.

Dona Lola Rodriguez de Tio

Born: Sán Germán - 1843
Died: Habana, Cuba - 1924

Prominent Puerto Rican poet. During the Spanish domination she was constantly a propogandist of the separatism and independence for Puerto Rico. She was the author of the original hymn La Borinquqena.

She lived a great part of her life in Cuba. Amongst all her famous verses of poetry these were the best known: Mis Cantares, Claro y Niebilas of Mi Libro de Cuba.

DONA LOLA RODRIGUEZ de TIO

Prominente poetisa puertorriqueña de fines del siglo XIX y principios del XX. Durante la dominación española fué constante propangandista del separatismo y la independencia. Fué la autora de la primera letra del himno "La Borinqueña". Vivió gran parte de su vida en Cuba. Entre sus obras mas destacadas citamos sus libros de versos: Mis Cantares, Claro y Nieblas y Mi Libro de Cuba.

LUIS MUÑOZ RIVERA

Poeta, periodista y politico puertorriqueño, nació en Barranquitas en 1859. Desde temprana edad manifestó su vocación poetica. Se destacó como escritor de poesías de este civicombatientes. En la colección Tropicales se encuentran algunas de sus mejores poesias de este genero. Se inició en el periodismo, colaborando en varios periodicos de la isla, y señalandose como una de nuestras mejores plumas. Fundó los periodicos La Democracia, El Liberal y El Diario de Puerto Rico. Fué orador perspicaz y firme. Como, politico, sobre salio por su espiritú organizador y combatido, influyendo en la adopción de diversos acuerdos de gran trascendencia para el pueblo de Puerto Rico. Realizó un pácto con sagasta, lider liberal español, y consegulo la autonomia para Puerto Rico en Noviembre del 1897. Ocupó el calgo de secretario de Gracia, Justicia, y Gobernacion en el gabinete autonomico. Al realizarse el cambio de soberania, presentó la dimesión del gabinete, con la aprovacion de todos sus miembros. Durante el nuevo regimen ocupo calgos de importancia del gobierno. Organizó el Partido Federal. Mas, tarde, logro fundirlo en el Partido Unión de Puerto Rico. Fué electo comisionado residente en Washington. En el ejercicio de este cargo luchó en el Congreso de los Estados Unidos por la aprovación del Bill Jones carta orgánica que ha regido a nuestra isla hasta 1951. Murió en San Juan, el 15 de Noviembre de 1916, meses antes de aprovarse las medidas por las cuales luchó tenazmente. Sus restos yacen en su pueblo natal. Parte de su obra ha cido publicada por la Legislatura de Puerto Rico.

Rivera

LUIS MUNOZ ~~MARIN~~

Poet, Newspaperman, and a political Puerto Rican. He was born in Barranquitas in 1859. From an early age he developed his poetic vocation. A civic combatent, he excelled in his poetic writtings. His best poetry of this decade is found in his tropical collection. He, became a reporte distinguishing as one of the top journalist of the island. He was the founder of the following newspapers, La Democracia, El Liberal, and El Diario of Puerto Rico.

As a politician he excelled in civic organizing, influencing the varios agreements, and transition of the Puerto Rican people.

He obtained autonamy for Puerto Rico in 1897, and ocupied the seat of Secretary of Grace and Justice. A strong believer and fighter for the Jones Act. He died before his dreams became a reality.

PEDRO ALBIZU CAMPOS

Pedro A. Campos nació en Ponce el 12 de Septiembre de 1891. Cursó sus estudios secundarios en las escuelas públicas de Ponce. Por sus excelentes notas obtuvo una beca para estudiar en la Universidad de Vermont, en los Estados Unidos.

Mientras, estuvo en Vermont dos profesores de Harvard, le aconsejaron que siguiera sus estudios en Harvard. Mientras estudiaba en Harvaed estalló la Primera Guerra Mundial. Es hicieron oficial y servio junto a las tropas puertorriqueñas. Al terminarse la guerra, regresó a la Escuela de Leyes de Harvard de donde se graduó en 1912 y regresó a Puerto Rico.

Albizu Campos llegó hacer uno de los lideres que mas se distinguió en defender la Independencia para su patria. Porque el quería que Puerto Rico obtuviera la separacion del Gobierno de Estados Unidos.

El creía que Puerto Rico debía elegir sus propios lideres. Los puertorriqueños tenian que servir en el ejercito de los Estados Unidos. Por que los Puertorriqueños tenian que regirse por leyes que ellos no hicieron? Albizu Campos y el Partido Nacionalista al cual el pertenecía querian que Puerto Rico fuera libre. El viajo por todo P.R. para hablarle a la gente. Viajó a la Republica Dominicana. Haiti, Cuba, y Sur América como orador de la Independencia de P.R. Albizu creia que todos las naciones debian ser libres para gobernarse ellas mismas. El creía que la libertad se obtiene cuando la gente esta decidida a morir por ella. El fue electo presidente de su partido en 1930. In 1936 Albizu Campos y otros hombres fueron arrestado por el gobierno de los Estados Unidos. Lo enviaron a la carcel en Atlanta, Georgia y en 1943 fue enviado al hospital Columbus en la ciudad de Nueva York porque casi estaba paralizado.

En 1947 regresó a P.R. y empezó a luchar otra vez por la Independencia. En 1950 fue arrestado cuando algunas armas se encontraron en diferentes sitios de P.R. Los Nacionalistas estaban deseando luchar por la libertad.

Estubo en carcel y en el hospital desde 1950 hasta su muerte el 21 de abril de 1965. En su ultimo año de vida se le concedio volver a P.R.

Como otros Puertorriqueños se dedicó a luchar por la libertad. Alguna gente piensa que el era hombre de violencia, pero otros lo honran como gran heroe.

PEDRO ALBIZU CAMPOS

Pedro Albizu Campos was born on September 12, 1891. Pedro Albizu Campos went to the public schools in Ponce, where he was born. Because he was an excellent student he won a scholarship to the University of Vermont in the United States.

While he was in Vermont in Summer schobl two professors from Harvard University convinced him to continue his schooloing there. World War 1 began while Albizu Campos was at Harvard. He became an officer and served with Puerto Rican troops. After the war ended he went back to school and graduated from the Harvard Law School in 1921. He then went back to Puerto Rico.

Albizu Campos became one of the leaders and a powerful spokesman for the Independence of his country. Why did he want Puerto Rico to be free from United States rule? The Governor of the island and his council were appointed by the President of the United States. He thought that Puerto Ricans should elect their Army. Why did Puerto Ricans have to follow laws which they did not make? Albizu Campos and the Nationalist Party to which he belonged wanted to make Puerto Rico free. He taveled all over Puerto Rico speaking to the people. He traveled to the Dominican Republic, Haiti, Cuba, and to South America as a spokesman for Independence. Albizu Campos thought all nations should be free to govern themselves. Freedom would be gotten when people were ready to die for it, he believed He was elected president of his Party in 1930 and in the six years that followed there were many uprising in Puerto Rico and a nationwide strike by the Sugar Cane Workers against their American bosses. In 1936 Albizu Campos and seven other men were arrested for trying to overthrow the U.S. government. He went to jail in Atlanta, Georgia and in 1943 had to be sent to Columbus Hospital in New York City for he was almost paralysed.

He returned to Puerto Rico in 1947 and began once again to fight for Independence. He was arrested in 1950 when arms were found in several places in Puerto Rico. The Nationalist were hoping to begin a fight for freedom. From 1950 until he died on April 21, 1965 he was in jail and in hospital. He was allowed to return to Puerto Rico for his last years.

Like other Puerto Ricans, Albizu Campos spent his life fighting for freedom. Some people think of him as a man of violence while others honor him as a great hero.

RAFAEL HERNANDEZ

(Dictado por el propio compositor en el Instituto de Cultura Puertorriqueña, el 26 de abril de 1962.) (Se han hecho algunas enmiendas al texto.)

Nací en Aguadilla en 1896. Fueron mis maestros don José Lequerica y don Jesus Figueroa. Fui músico de la Banda Municipal de San Juan y primer trombon del Teatro Municipal (hoy Tapia). Enliste en el Ejercito de Estados Unidos en la Primera Guerra Mundial en Francia. Al retornar a Nueva York, fui contratado para dirigir la orquestra del Teatro Fausto, de la Habana, donde permanecí unos cinco años. Al retornar de Nueva York (desde la Habana) forme la primera orquestra latina con músicos genuinamente puertorriqueños. Luego me fui de gira con una orquestra de músicos americanos por los Estados Unidos, presentando espectáculos en los teatros RKO y Pantajes. Estas giras duraron cuatro años. En 1962 organicé el Trio Borinquen. Fue en este año que empece a escribir mis primeras canciones. No recuerdo cual fue la primera que compuse. En 1928 grabe con el Trio Borinquén cuatro numeros musicales para la Companía Columbia, entre ellas Laura mia, con letra de José de Diego; Mi novia del alma; A mis amigos (letra de José Gautier Benitez), y otras.. Continue con el Trio Borinquén, grabando con gran éxito. Hice varias giras por Puerto Rico y Santo Domingo, y continué componiendo canciones. Después de disuelto el Trio BORINQUEN forme el Cuarteto Victoria, con el cual grabe una multitud de canciones. Con este grupo hicesa Puerto Rico una gira, que fue un éxito rotundo, para el año 1934. Venía yo entonces de Mexico, rumbo a New York. En 1930 nabía sido contratado para ir a Mexico por solo tres meses, pero en vista de la cogida que esta bella y querida tierra me brindó, tuve que dilatar mi permanencia alli por dieciocho años..No tengo palabras para agradecer, de todo corazón, los años vividos en esa tierra de Mexico donde se me prodigó tanto cariño como si hubiera sido hijo autentico de azteca..Mi musica fue y sigue pregonandose por todos los contornos de Mexico. En este pais tuve la gran opotunidad de estudiar en el Conservatorio de Musica y graduarme del mismo. De mi matrimonio nacieron en Mexico tres vastagos, Rafael, Miguel Angel y Victor Manuel. El último, que es Alejandro, nació en Puerto Rico, digno de incomio. Toda mi familia vive actualmente en Puerto Rico, donde gracias a Dios, nos encontramos encantados. Vine a Puerto Rico en el año 1947, regresando a Mexico con una compañia mexicana, y actuando, en tal ocasión, en Santo Domingo. Cumplidos mis compromisos en Mexico, regrese a mi patria. Se formó la Orquestra Sinfónica y la Sinfonieta y fui nombrado para dirigir esta última. Pase a ser director artístico, luego en la WIPR, puesto que aun sigo ocupando con otro. He compuesto muchas canciones desde entonces. Deseo vivir tranquilo educar mis hijos en Puerto Rico. Mi produción continua aun, viva y llena de inspiración.

Rafael Hernandez

(Dictated by the composer himself in the Institute of Culture of Puerto Rico on the 26th of April in 1962.)

I was born in Aquadilla, Puerto Rico in 1896. My teachers were Jose Lequenica and Don Jesus Figueroa. I was a musician in the Municipal Band of San Juan and first trombone of the Municipal Theater. I enlisted in the United States Army in the first World War at France. In returning to New York, I was contracted to direct the orchestra of the Fausto Theater of Havana where I remaind five years. In returning again to New York from Havana I formed the first Latin Orchestra mainly Puerto Ricans. Afterwards, I went on a trip with an orchestra of American musicians through the United States presenting spectales through theaters. These trips lasted four years.

In 1962 I organized El Trio Borinquen. It was in that year that I began to compose my own songs. I can't recall which one I composed first. In 1928 I recorded with El Trio Borinquen four musical numbers for Columbia albums; amongst those were Laura Mia, with words from Jose Gautier Benitez) and others. I continued with El Trio Borinquen recording with great success. I made various trips to Puerto Rico and Santo Domingo and continued composing. After I left El Trio Borinquen I formed the Victoria Quartet with whom I recorded a multitude of songs. With this group I traveled to Puerto Rico and was a tremendous success in 1934. I had been contracted to go to Mexico for just three months but it's beautiful scenery found me staying for 68 years. I don't have words to express my gratitude for my success there. I had great fortune of studying and gratuating from the Conservatory of Music. From my marriage three sons were born in Mexico; Rafael, Miguel Angel, and Victor Manuel. The last one, Alexander, was born in Puerto Rico where thank God, we're very happy. I came to Puerto Rico in 1947. I returned to Mexico with a Mexican Company. When I came to Puerto Rico I was chosen to form the symphonic orchestra. I've composed many songs. I wish to live a peaceful life, educate my sons and continue my inspirations and productions.

Arturo Somohano

Nació en 1910 en Sán Juan, Puerto Rico. Es compositor y director. Es autor de numerosas canciones de índole popular semiclasica inspiradas en el folklore puertorriqueño. Durante la guerra fue muy conocida su Canción de las Américas. Visitó España por primera vez en febrero de 1952. En septiembre del mismo año volvió a España y presentó en el Teatro Español de Madrid un espectáculo de ambiente puertorriqueño que llevaba el nombre de "Azucar, Ron y Cafe." Se le considera el embajador de la música puertorriqueña. Además de la Canciòn de las Americas ha compuesto "Se contento el Jibarito", "El Flamboyan, Medallita y otras. Actualmente dirige la Orquesta Filarmónica de Puerto Rico que lleva su nombre.

ARTURO SOMOHANO

Born in San Juan P.R. in 1910. Composer and director. He is the author of numerous pieces; with popular and semi classical backgrounds, inspired by Puerto Rican folklore. During the war his "Cancion de las Americas" was well known. He visited Spain for the first time in February of 1952. In September of the same year he returned to Spain, taking a show based on Puerto Rican enviroment called "Sugar, Rum and Coffee" which he presented at the Spanish Theatre of Madrid. He is considered the ambassador of Puerto Rican music.

Some of his other compositions are "Se Contento el Jibarito", "El Flamboyan", "Medallita", and others.

He is presently directing the Philharmonic Orquestra of Puerto Rico.

Librerias donde pueden conseguir estos libros:

(Book stores where you can obtain these books)

1. Las Americas Publishing Company
   152 East 23rd St.
   New York, New York 10010
   Telephone GR 5- 2680

2. Cultural Puertorriqueña Inc.
   Ave. Fernandez Juncos No. 1406
   Santurce, Puerto Rico
   Telephone 724- 5683

3. Editorial Cultural Inc.
   Calle Roble Num. 51
   Rio Piedras, Puerto Rico 00925
   Telephone 766- 3234

4. Editorial Club de La Prensa
   Apartado 2229
   San Juan, Puerto Rico

1. El Jibaro....Manuel A. Alonso
2. Historias de los Partidos Políticos Puertorriqueños
Bolivar Pagán
3. Insularismo; Ensayas de Interpretacion Puertorriqueña
Antonio Pediera
4. Historia de Puerto Rico - José Luis Vivas Maldonado
5. The Newcomers-- Oscar Handlin
6. Puerto Rican Journey-- C. Wright Mills
7. The Puerto Ricans: Stranger than Neighbors-
Clarence O. Senior
8. Rosaria-- Susan Thaler
9. Down These Mean Streets -- Piri Thomas
10. Island in the City---Dan Wakefield
11. Tròpico en Manhattan --- Guillermo Cotto -- Thorner
12. Terrazo - Abelardo Diaz [illegible]
13. Proceso en Diciembre -- Emilio Diaz Montero
14. El Laberinto --Enrique Laguerre
15. Isla Cerrera ---Manuel Mendez Ballester
16. La Charca---Manuel Zeno Candía
17. Cuentos---Manuel Zeno Candía
18. Selección de Leyendas Puertorriqueñas-- Cayetano,
Coll y Toste
19. La Familia de Justo Malgenio-- Isabel, Cuchi, y Coll
20. La Carreta-- René Marqués
21. Puerto Rican -Freedom and Power in the Carribean
Gordon K. Wells
22. Historia de Puerto Rico-- Monclova, Lidio Cruz

Agencia donde pueden escribir para obtener información sobre Puerto Rico:

1) Dr. Ramón Mellado
Departamento de Instrucción Pública
Calle Vela
Hato Rey, Puerto Rico

2) Sr. Fernando Chardon
Departamento de Estado
San Juan, Puerto Rico

3) Sr. Abraham Diaz Gonzalez
Universidad de Puerto Rico
Rio Piedras, Puerto Rico

4) Administración de Fomento Económico
Apartado 2350 GPO
San Juan, Puerto Rico 00936

5) Estado Libre Asociado de P.R.
Oficina de Gobernador
La Fortaleza, San Juan, Puerto Rico

6) Instituto de Turismo
San Juan, Puerto Rico

7) Instituto de Cultura Puertorriqueña
San Juan, Puerto Rico